

# PART 11

## OLYMPIC GAMES オリンピック競技大会

*(version on 1.01.08)*

### TABLE OF CONTENTS

### 目次

		<b>Page</b>
<b>OLYMPIC GAMES</b>	<b>オリンピック競技大会規則</b>	<b>1</b>
Entries - Confirmation of starters	エントリー – 競技参加者の確認	1
Participation	参加	1
Programme	プログラム	2
Commissaires	コミセール	2
Appeals Jury	アピール・パネル	3
Antidoping Examination	アンチドーピング検査	3
Equipment	器材	3
<b>QUALIFICATION SYSTEMS</b>	<b>参加資格取得制度</b>	<b>I</b>
EVENTS	種目	I
NUMBER OF PARTICIPANTS PER DISCIPLINE	種目あたり参加者数	I
GENERAL PRINCIPLES	一般原則	II
PLACES BY INVITATION OF THE TRIPARTITE COMMISSION (IOC-ANOC-UCI)	三者委員会(IOC-ANOC-UCI)招待枠	II
SYSTEM IN DETAIL	制度詳細	III
- ROAD	- ロード	III
- TRACK	-トラック	VII
- MOUNTAIN BIKE CROSS COUNTRY	- マウンテンバイク・クロスカントリー	XII



**PART 11 OLYMPIC GAMES**  
**第11部 オリンピック競技大会**

**Chapter I GENERAL REGULATIONS**  
**第1章 一般規則**

**11.1.001** Participation in cycling competitions at the Olympic Games shall be governed by the rules of the international Olympic Committee and of the UCI.  
オリンピック競技大会の自転車競技参加は、国際オリンピック委員会とUCIの規則により管理される。

Participation in the Olympics shall imply acceptance and respect of the IOC and UCI rules by the rider and any other licence holder.  
オリンピック競技大会への参加は、国際オリンピック委員会とUCIの規則が競技者とその他のライセンス保有者により受容され尊重されるということを含んでいる。

**Entries - Confirmation of starters**  
**エントリー – 競技参加者の確認**

**11.1.002** The National Olympic Committees shall enter their athletes in accordance with the participation limits, qualifying and reserve system approved by the IOC and the UCI (see pp. I-XV).  
国内オリンピック委員会は、IOCとUCIに承認された、参加制限人数、参加資格取得と補欠システムに従ってその競技者をエントリーしなければならない(ページI~XVを見よ)。

According to IOC rules, each NOC shall inform the Organising Committee of the names of its athletes within the deadline fixed by the IOC.  
ICO規則に従い、各NOCはIOCにより定められた期限までにその競技者名を主催委員会に知らせなければならない。

The time periods for confirmation of starters are as follows:  
競技参加者確認の期限は以下のとおり:

- For Road and Mountain-Bike **and Track** : midday, **previous day**  
ロード、マウンテンバイク **およびトラック**: **前日**の正午
- For **BMX** : midday, **two days before**  
**BMX**: **2日前**の正午

(modification came into force on 01.01.2003; 1.02.07/改訂は2003年1月1日、2007年2月1日より発効)

**Participation**  
**参加**

**11.1.003** To take part in the Olympics, each rider shall:  
オリンピックに参加するために、各競技者は:

- hold a licence issued by a National Federation
- be at least 18 years old for track events, 19 years old for road mountain bike **and** **BMX** events or reach this age in the year of the Olympics.
- 国内連盟の発行するライセンスを保有しなければならない
- トラック競技は最少18歳、ロード、マウンテンバイク **およびBMX**は最少19歳、あるいはオリンピック年中にこの年齢に達すること。

*(article modified on 1.02.07).*

**11.1.003 bis** A rider against whom an investigation was opened in relation to a fact which may cause a breach of the UCI Anti-Doping Rules, will not be eligible for the Olympic Games and is not authorised to participate to the Olympic Games until the end of the suspension or until his definitive acquittal. In the event of a positive A Sample, this clause applies starting from the notification of the abnormal analysis result to the rider. UCIアンチドーピング規則違反に拠るかもしれない事実に関しての調査を開始された競技者は、資格停止が終了するまであるいは最終的に無罪となるまで、オリンピック競技大会に選考される資格がなく、オリンピック競技大会に参加することは認められない。A検体において陽性となった場合、この条項は異常な分析結果を競技者に通知した時から適用される。

Unless otherwise decided by the anti-doping commission, the above paragraph is also applicable in the event of an investigation or a procedure regarding such a fact, opened in pursuance of a law or other regulation.

アンチドーピング委員会が別の決定をしない限り、上記の節は調査の結果あるいは法または規則履行によるそうした事実に関する手続きにも適用される。

Specific cases are examined by the anti-doping commission or its president. Their decision is without appeal.

特定の事例についてはアンチドーピング委員会またはその委員長により調査される。それらの決定には上訴できない。

In case of violation, the licensee and his national federation will be respectively sanctioned by a fine of CHF 2000 to CHF 10000.

失格に加え、ライセンス保持者とその属する国内連盟はそれぞれ2000から10000スイスフランの罰金を科される。

The present condition for participation, aims to protect the integrity, serenity and reputation of the cycling competitions during the Olympic Games. Its application does not prejudge the decision whether an anti-doping violation has occurred and shall not give rise to any claim in the events of acquittal.

参加のための現行条件は、オリンピック競技大会の高潔性、安寧、世評を守ることを目的とする。この適用はアンチドーピング違反が行われたかを前もって判断するものではなく、無罪の結果の場合にいかなる請求も引き起こすものではない。

*(text introduced on 13.8.04).*

**Programme  
プログラム**

**11.1.004**

The Olympic disciplines and events are as follows:  
オリンピック種目と競技は以下のとおり:

	Men/男子	Women/女子
Road/ロード	Road race	Road race
	Individual time trial	Individual time trial
	ロード・レース	ロード・レース
	個人タイム・トライアル	個人タイム・トライアル
Track/トラック	Team sprint	Sprint
	Sprint	individual pursuit
	Keirin	Points race
	Team pursuit	
	Individual pursuit	
	Madison	
	Points race	
	チーム・スプリント	スプリント
	スプリント	個人パーシュート
	ケイリン	ポイント・レース
	チーム・パーシュート	
	個人パーシュート	
	マディソン	
	ポイント・レース	
Mountain Bike/ マウンテンバイク	Cross-country クロスカントリー	Cross-country クロスカントリー
BMX	Race レース	Race レース

Races shall be ridden under the UCI regulations for elite world championships races, taking into consideration any specific clauses for races at the Olympics.  
オリンピックの競技における特別条項とみなされるエリート世界選手権大会のUCI規則のもとに、競技を行う。

(modification came into force on 01.01.2003; 1.01.06/改訂は2003年1月1日, 2006年1月1日より発効)

**Commissaires  
コミセール**

**11.1.005**

The UCI shall appoint **the 20** UCI international commissaires to officiate during the Olympic Games.

UCIは、**20**名の国際コミセールをオリンピックにおける審判業務のために指名する。

Furthermore, the National Federation of the organising country shall name, in consultation with the UCI, a minimum of 15 national commissaires.

さらに、主催委員会の国の国内連盟は、UCIと協議の上、最少15名の国内コミセールを指名しなければならない。

(article modified on 1.02.07).

**Appeals Jury**  
**アピール・パネル**

- 11.1.006** The Appeals Jury for the Olympic Games shall comprise 10 members appointed by the UCI President.  
It shall meet in camera when requested by the President or the Executive Board.  
It may be called upon to give its verdict on any dispute or problem of a general or ethical nature, which is internal for cycling and may arise during the Olympics.  
オリンピック競技大会のアピール・パネルは、UCI会長が指名する10名で構成する。  
会長または執行委員会の要請により、非公開で会合する。  
自転車競技におけるまたはオリンピック中に起こる一般的または倫理上の本質に関する論争または問題の評決を行う為に召集される。

**Antidoping Examination**  
**アンチドーピング検査**

- 11.1.007** During the Olympics antidoping examinations shall be conducted in accordance with the rules of the IOC.  
IOC規則に従い、オリンピック中にアンチドーピング検査を行わなければならない。  
  
A representative of the UCI Antidoping Commission will be appointed by the UCI Executive Board to attend the examination process and to liaise with the IOC Medical Commission.  
UCIアンチドーピング委員会の代表が、検査に立会い、IOC医事委員会との連絡に携わるために、UCI執行委員会により指名される。  
  
**11.1.008** Offences against IOC doping rules and doping facts which are found in accordance with the IOC rules shall be considered as offences against the UCI antidoping examination regulations. Over and above any sanctions which may be imposed by the IOC, disciplinary proceedings shall be implemented and sanctions shall be imposed according to the antidoping examination regulations of UCI.  
IOCドーピング規則に対する違反と、IOC規則に従って見出されたドーピングの事実は、UCIアンチドーピング検査規則に対する違反とみなされる。IOCにより科された制裁に加え、あるいはそれ以上に、UCIアンチドーピング検査規則に基づいて懲戒手続きが実行され、制裁が科される。

**Equipment**  
**機材**

- 11.1.009** The measures stipulated in the Olympic Charter, including any eventual dispensations granted for cycling events, will be applied.  
自転車競技に認められている特別認可を含め、オリンピック憲章に定められている基準が適用される。  
  
The Olympic Games Beijing 2008 Qualification Systems will be published in the course of 2006 on [www.uci.ch](http://www.uci.ch).  
2008年北京オリンピック競技大会参加資格取得制度は2006年中にUCIウェブサイトに発表される。